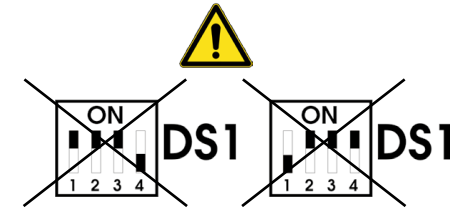
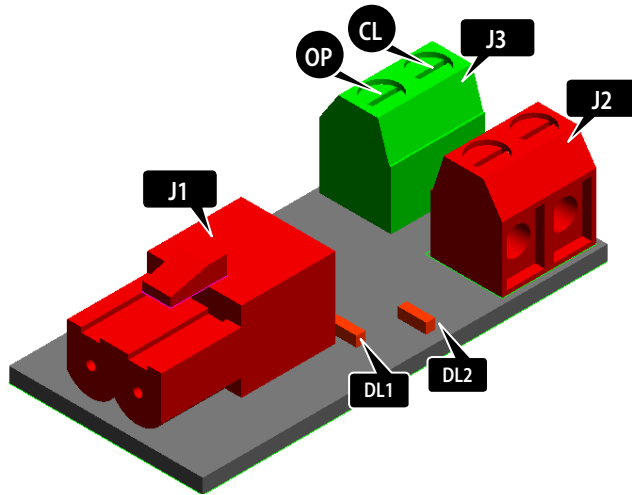


# XIB

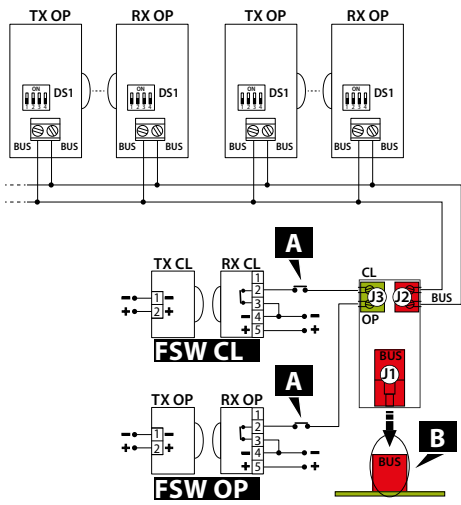


IT - Sulle fotocellule BUS collegate al J2, non configurare MAI il DS1 come in figura  
 EN - On the BUS photocells connected to J2, NEVER configure DS1 as in the figure  
 FR - Sur les photocellules BUS connectées au J2, ne JAMAIS configurer le DS1 d'après la figure  
 DE - Auf den an J2 angeschlossenen BUS-Fotozellen NIEMALS DS1 (siehe Abbildung) konfigurieren  
 ES - En las fotocélulas BUS conectadas al J2, no configure NUNCA el DS1 como se muestra en la figura  
 NL - Op de BUS-fotocellen die zijn aangesloten op J2, mag de DS1 NOOIT worden geconfigureerd zoals in de figuur

	IT	EN	FR	DE	ES	NL
J1	(rosso) Connettore da inserire su innesto BUS su scheda elettronica	(red) Connector to be connected to the BUS coupling on control board	(rouge) Connecteur à loger sur embrochage BUS sur carte électronique	(rot) Steckverbinder, anzuschließen an BUS-Anschluss auf elektronischer Steuerkarte	(rojo) Conector a introducir en la conexión BUS en tarjeta electrónica	(rood) Connector die moet worden aangesloten op BUS-aansluiting op de elektronische kaart
J2	(rosso) Morsettiera per il collegamento degli accessori BUS (Focellule, encoder ecc..)	(red) Terminal board for the connection of BUS accessories (photocells, encoder etc..)	(rouge) Bornier pour la connexion des accessoires BUS (Photocellules, encodeur, etc.)	(rot) Klemmenleiste für den Anschluss von BUS-Zubehör (Fotozellen, Encoder usw.)	(rojo) Regleta de bornes para la conexión de los accesorios BUS (fotocélulas, encoder etc..)	(rood) Klemmenblok voor het aansluiten van de BUS-accessoires (Fotocellen, encoder enz..)
CL	(verde) Morsetto per il collegamento dispositivi funzionanti in chiusura (CL), con contatto N.C. (es. fotocellule, coste ecc..)	(green) Terminal for the connection of devices operating at closure (CL), with N.C. contact (e.g. photocells, edges, etc..)	(vert) Borne pour la connexion de dispositifs fonctionnant en fermeture (CL), avec contact N.F. (Ex. photocellules, tranches de sécurité, etc.)	(grün) Klemme für den Anschluss von Vorrichtungen, die beim Schließen funktionieren (CL) mit Öffnerkontakt (BSP.: Fotozellen, Sicherheitsleisten USW.)	(verde) Borne para la conexión de dispositivos que funcionan en cierre (CL), con contacto N.C. (fotocélulas, encoder etc..)	(groen) Klem voor het aansluiten van inrichtingen die bij het sluiten (CL) werken, met N.C.-contact (bijv. fotocellen, lijsten enz..)
J3* OP	(verde) Morsetto per il collegamento dispositivi funzionanti in apertura (OP), con contatto N.C. (es. fotocellule, coste ecc..)	(green) Terminal for the connection of devices operating at opening (OP) with N.C. contact (e.g. photocells, edges, etc..)	(vert) Borne pour la connexion de dispositifs fonctionnant en ouverture (OP), avec contact N.F. (Ex. photocellules, tranches de sécurité, etc.)	(grün) Klemme für den Anschluss von Vorrichtungen, die beim Öffnen funktionieren (OP) mit Öffnerkontakt (BSP.: Fotozellen, Sicherheitsleisten USW.)	(verde) Borne para la conexión de dispositivos que funcionan en apertura (OP), con contacto N.C. (fotocélulas, encoder etc..)	(groen) Klem voor het aansluiten van de inrichtingen die bij het openen (OP) werken, met N.C.-contact (bijv. fotocellen, lijsten enz..)
	 <p>* Se non viene collegato nessun dispositivo, al morsetto "J3 CL" o "J3 OP", occorre collegare il morsetto non utilizzato al negativo (-) della scheda elettronica</p>	<p>* If no device should be connected to the "J3 CL" or "J3 OP" terminals, the unused terminal must be connected to the negative (-) of the control board.</p>	<p>* Si l'on ne connecte aucun dispositif à la borne "J3 CL" ou "J3 OP", connecter la borne non utilisée au négatif (-) de la carte électronique</p>	<p>* Wenn keine Vorrichtung an die Klemme „J3 CL“ oder „J3 OP“ angeschlossen wird, muss die nicht verwendete Klemme an den Minuspol (-) der elektronischen Steuerkarte angeschlossen werden</p>	<p>* Si no se conecta ningún dispositivo, al borne "J3 CL" o "J3 OP", hay que conectar el borne no utilizado al negativo (-) de la tarjeta electrónica</p>	<p>* Als er geen enkele inrichting wordt aangesloten, op de klem "J3 CL" of "J3 OP", moet de niet gebruikte klem op de minpool (-) van de elektronische kaart worden aangesloten</p>
DL1	Led per diagnostica dispositivi collegati al morsetto J3 OP (vedi tabella DL1, DL2)	LED for diagnostics of devices connected to the J3 OP terminal (see DL1, DL2 table)	LED pour diagnostic des dispositifs connectés à la borne J3 OP (voir tableau DL1, DL2)	LED für die Diagnose der an die Klemme J3 OP angeschlossenen Vorrichtungen (siehe DL1, DL2 Tabelle)	Diodo para diagnóstico de dispositivos conectados al borne J3 OP (véase tabla de DL1, DL2)	Led voor diagnostiek van op klem J3 OP aangesloten inrichtingen (zie tabel DL1, DL2)
DL2	Led per diagnostica dispositivi collegati al morsetto J3 CL (vedi tabella DL1, DL2)	LED for diagnostics of devices connected to the J3 CL terminal (see DL1, DL2 table)	LED pour diagnostic des dispositifs connectés à la borne J3 CL (voir tableau DL1, DL2)	LED für die Diagnose der an die Klemme J3 CL angeschlossenen Vorrichtungen (siehe DL1, DL2 Tabelle)	Diodo para diagnóstico de dispositivos conectados al borne J3 CL (véase tabla de DL1, DL2)	Led voor diagnostiek van op klem J3 CL aangesloten inrichtingen (zie tabel DL1, DL2)

FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale  
 Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY  
 Tel. +39 051 61724 - Fax +39 051 09 57 820  
 www.faac.it - www.faactechnologies.com

# BUS FSW



	IT	EN	FR	DE	ES	NL
<b>BUS FSW</b>	Fotocellule BUS	BUS photocells	Photocellules BUS	Fotozelle BUS	Fotocélulas BUS	Fotocellen BUS
<b>FSW CL</b>	Fotocellule in chiusura	Photocells at closure	Photocellules en fermeture	Fotozelle beim Schliessen	Fotocélulas en cierre	Fotocellen vor het sluiten
<b>FSW OP</b>	Fotocellule in apertura	Photocells at opening	Photocellules en ouverture	Fotozelle beim Öffnen	Fotocélulas en apertura	Fotocellen vor het openen
<b>A</b>	Altri dispositivi di sicurezza in chiusura (NC)	Other closure safety devices with N.C. contact	Autres dispositifs en fermeture avec contact N.F.	Sostige vorrichtungen zum Schließen mit Öffnerkontakt	Otros dispositivos con contacto N.C.	Andere inrichtingen met N.C. contact
<b>B</b>	Innesto BUS su scheda elettronica	BUS coupling on control board	Embrochage BUS sur la carte électronique	Anschluss BUS auf elektronischer Steuerkarte	Conexión BUS en tarjeta electrónica	Aansluiting BUS op elektronische kaart

IT	DL1 (J3 OP)	DL2 (J3 CL)
○	Scheda guasta o non alimentata	
*	Morsetto aperto. Es: fotocellula impegnata/non allineata/non collegata (*)	
●	Morsetto chiuso. Es: fotocellula disimpegnata e allineata	
*	Fotocellula BUS collegata al J2, con configurazione del DS1 errata Utilizzare una combinazione del DS1 diversa da: OFF, ON, ON, ON      ON, ON, ON, OFF	
DL1 DL2	("DL1" "DL2" lampeggio alternato)	
* ○	XIB non collegata.	
○... *...	Collegare al morsetto BUS sulla scheda elettronica.	
○ spento, ● acceso fisso, * lampeggio lento (5 s), * lampeggio (0.5 s)		

EN	DL1 (J3 OP)	DL2 (J3 CL)
○	Board is broken or not powered	
*	Terminal is open. E.G.: photocell engaged, not aligned or not connected (*)	
●	Terminal is closed. E.G.: photocell not engaged and aligned	
*	BUS photocell connected to J2, with incorrect DS1 configuration Use a combination of DS1 other than: OFF, ON, ON, ON      ON, ON, ON, OFF	
DL1 DL2	("DL1" "DL2" alternating flashing)	
* ○	XIB not connected.	
○... *...	Connect the interface to the BUS terminal on the control board.	
○ OFF, ● ON steady beam, * slow flashing (5 s), * flashing (0.5 s)		

FR	DL1 (J3 OP)	DL2 (J3 CL)
○	Fiche en panne ou pas sous tension	
*	Borne ouverte. Ex: photocellule engagée, pas alignée ou pas connectée (*)	
●	Borne fermée. Ex: photocellule désengagée et alignée	
*	Photocellule BUS, connectée à J2, avec configuration du DS1 incorrecte Utiliser une autre combinaison du DS1: OFF, ON, ON, ON      ON, ON, ON, OFF	
DL1 DL2	("DL1" "DL2" clignotement alternatif)	
* ○	XIB pas connectée.	
○... *...	Connecter l'interface à la borne bus présente sur la carte électronique.	
○ éteinte, ● allumée fixe, * clignotement lent (5 s), * clignotement (0.5 s)		

DE	DL1 (J3 OP)	DL2 (J3 CL)
○	Steuerkarte defekt oder nicht mit Strom versorgt	
*	Klemme offen. BSP.: Fotozelle belegt/nicht gefluchtet/nicht angeschlossen (*)	
●	Klemme geschlossen. BSP.: Fotozelle frei und gefluchtet	
*	BUS-Fotozelle, angeschlossen an J2 mit falscher Konfiguration Verwenden Sie eine andere Kombination von ds1 als: OFF, ON, ON, ON      ON, ON, ON, OFF	
DL1 DL2	("DL1" "DL2" abwechselnd blinken)	
* ○	XIB ist nicht angeschlossen.	
○... *...	An die BUS-Klemme auf der elektronischen Steuerkarte anschliessen.	
○ aus, ● ein mit dauerlicht, * langsames Blinken (5 s), * Blinken (0.5 s)		

ES	DL1 (J3 OP)	DL2 (J3 CL)
○	Tarjeta averiada o no alimentada	
*	Borne abierto. Ej: Fotocélula ocupada/no alineada/no conectada (*)	
●	Borne cerrado. Ej: Fotocélula libre y alineada	
*	Fotocélula BUS conectada al J2, con configuración incorrecta de DS1 utilizar una combinación DS1 que no sea: OFF, ON, ON, ON      ON, ON, ON, OFF	
DL1 DL2	("DL1" "DL2" destello alternado)	
* ○	XIB no conectada.	
○... *...	Conectar al borne BUS presente en la tarjeta electrónica.	
○ apagado, ● encendido fijo, * destello lento (5 s), * destello (0.5 s)		

NL	DL1 (J3 OP)	DL2 (J3 CL)
○	Scheda guasta o non alimentata	
*	Klem open. Bijv.: Fotocel bezet, niet uitgelijnd of niet aangesloten (*)	
●	Klem gesloten. Bijv.: Fotocel vrij en uitgelijnd	
*	BUS-fotocel, aangesloten op J2, met configuratie van de DS1 onjuist Gebruik een combinatie van DS1 anders dan: OFF, ON, ON, ON      ON, ON, ON, OFF	
DL1 DL2	("DL1" "DL2" knipperen om de beurt)	
* ○	XIB is niet aangesloten.	
○... *...	Sluit de interface aan op de BUS-klem op de elektronische kaart.	
○ uit, ● acceso fisso, * knippert langzaam (5 s), * knippert (0.5 s)		